

Translate UX

Visual specification

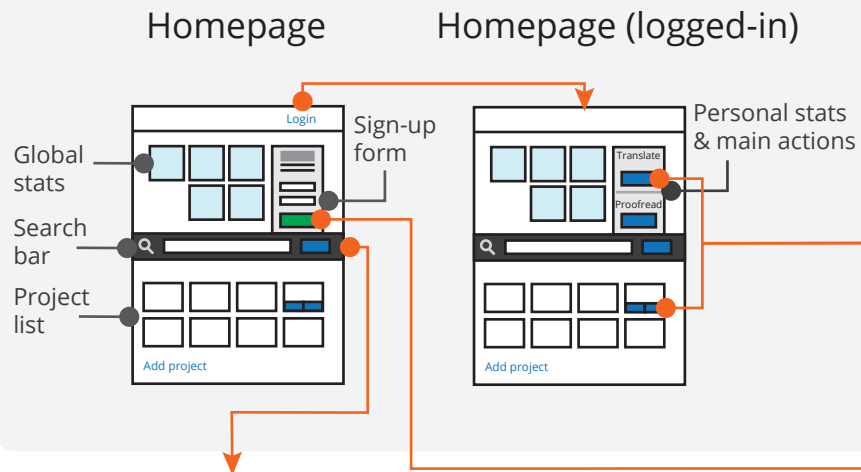
Translation workflow

Search

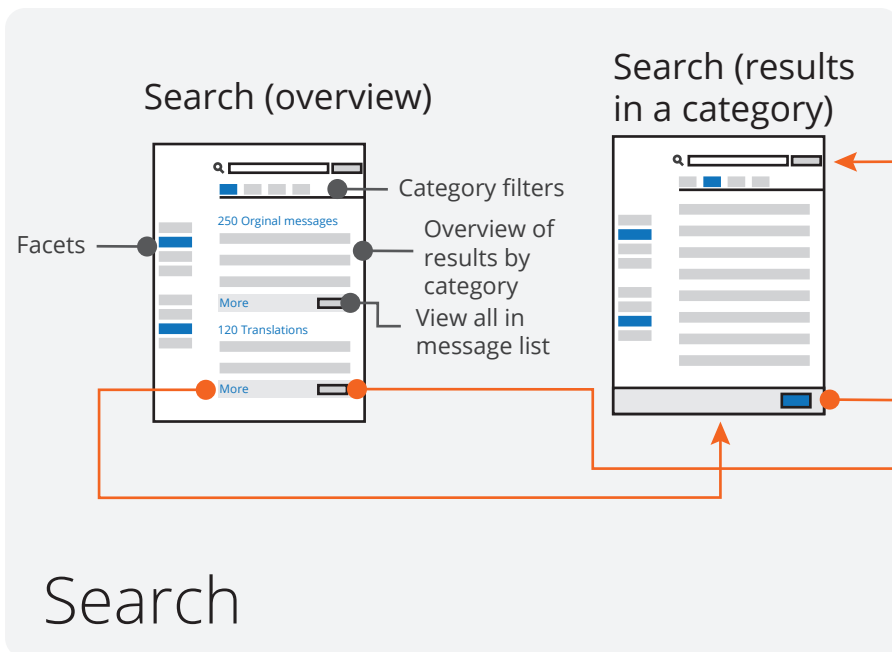
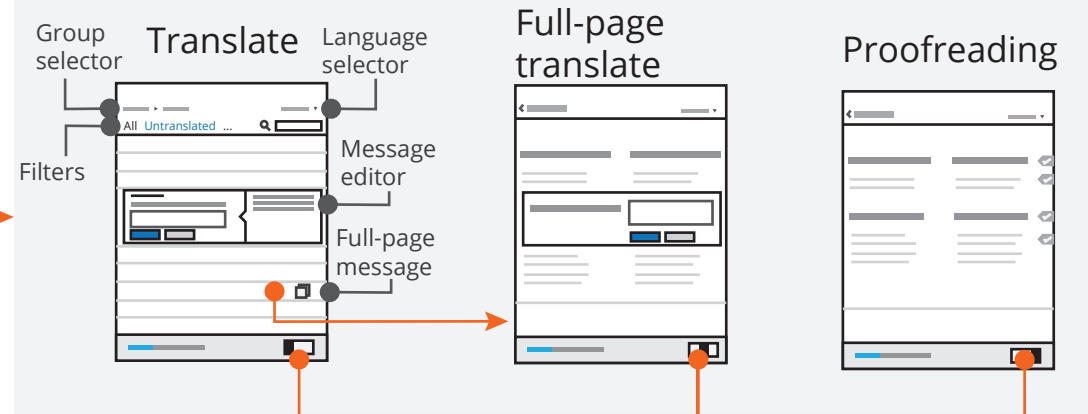
Homepage

Translate UX Overview

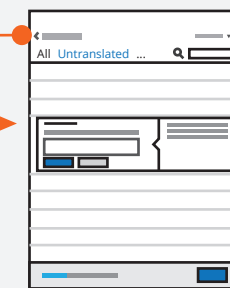
Homepage



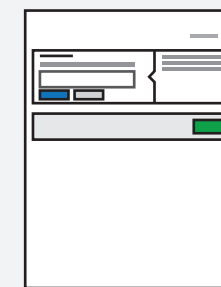
Translation workflow



Advanced cases:



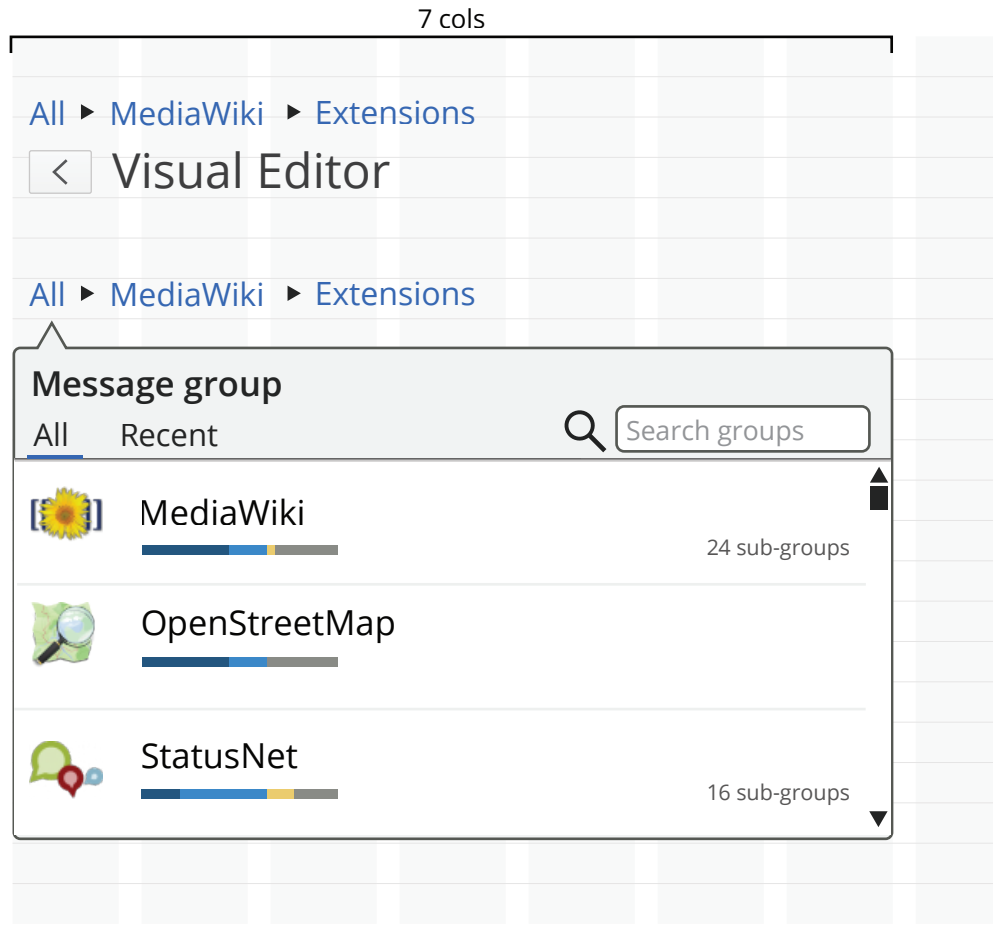
Search results presented as a message list



Initial translation

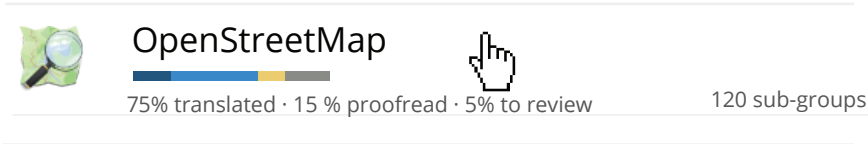
Translation workflow

Project selector












Completion info

On hover, information about the completion statistics is shown



Colors

	#252525 Black for text		#3366BB Blue for main completing actions and highlighting		#23567F BLue for proofread translations.
	#565656 Dark gray for secondary text		#3A89C9 Blue for translated (but not proofread)		#EBCC6E Yellow for warning translations
	#C9C9C9 Dark gray for secondary text		#878787 Gray for untranslated		
	#F0F0F0 Light gray for background highlight				

Sub-groups

If the selected element contains sub-groups, the group name will contain a caret, and the project selector will be open to allow the selection of sub-groups.




Space constraints

In case of long breadcrumbs, steps in the middle can be compacted. First and two last elements are the most relevant.



Translation workflow

Message list

9 cols									3 cols					
All	Untranslated	Hardest	Outdated	Translated	...				Filter list					
Empty string									/ Edit					
Contains blacklisted character \$1									/ Edit					
The name "\$1" is too similar to:									2 cols		1 col			
Does not contain any letters Ne contient aucune lettre									🕒 Outdated		/ Edit			
"Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ...									✓ Translated		/ Edit			
Please choose another name.									/ Edit					
Wikimedia Highlights, June 2012 Les faits marquants Wikimédia, Juin 2012									📄 Full page		/ Edit			

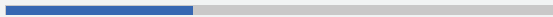


2300 more messages

Loading 15...

[Load 50](#) · [100](#) · [500](#) · [All messages](#)

You translated 7 messages from the list.



Hide translated

List

Page

✓ Proofread

- #252525 Black for text
- #565656 Dark gray for secondary text
- #C9C9C9 Dark gray for secondary text
- #F0F0F0 Light gray for background highlight
- #FFFFCC Yellow for warning label background
- #3366BB Blue for main completing actions and highlighting

Labels

/ Unsaved

Message has been edited but not updated.

✓ Proofread

Message has a translation and it has been proofread.

✓ Translated

Message has a translation and no other marker.

🕒 Outdated

Original message has been modified but not translation.

🗨 To review

Message has one or more warnings: plural not used, plural used incorrectly, bad html markup, balanced `[](){}` check).

📄 Full page

Group of messages corresponding to a page.

✓📄 Translated

All messages in the page are translated.

✓📄 Proofread

All messages in the page have been roofread.

📄 Full page

Some messages in the page have are outdated or have warnings.

Cross-language translation

After saving a translation, a small indication is provided about the lack of translations in other languages spoken by the user. More on this at the Message editor section.

"Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ...

Also needs translation in [Italiano](#)

Filtering

More option (...) allows to access additional filters and settings. If there is not enough room for filers to b displayed, they are shown inside the more menu.

Translated

...

To review

✓ Optional messages

✓ Messages without suggestions

Hide your tanslations

A “hide translated” button is shown at the views where users can translate messages (Untranslated, outdated, hardest filters). When the user provides some translations, the button is enabled so that the user can clean the completed ones

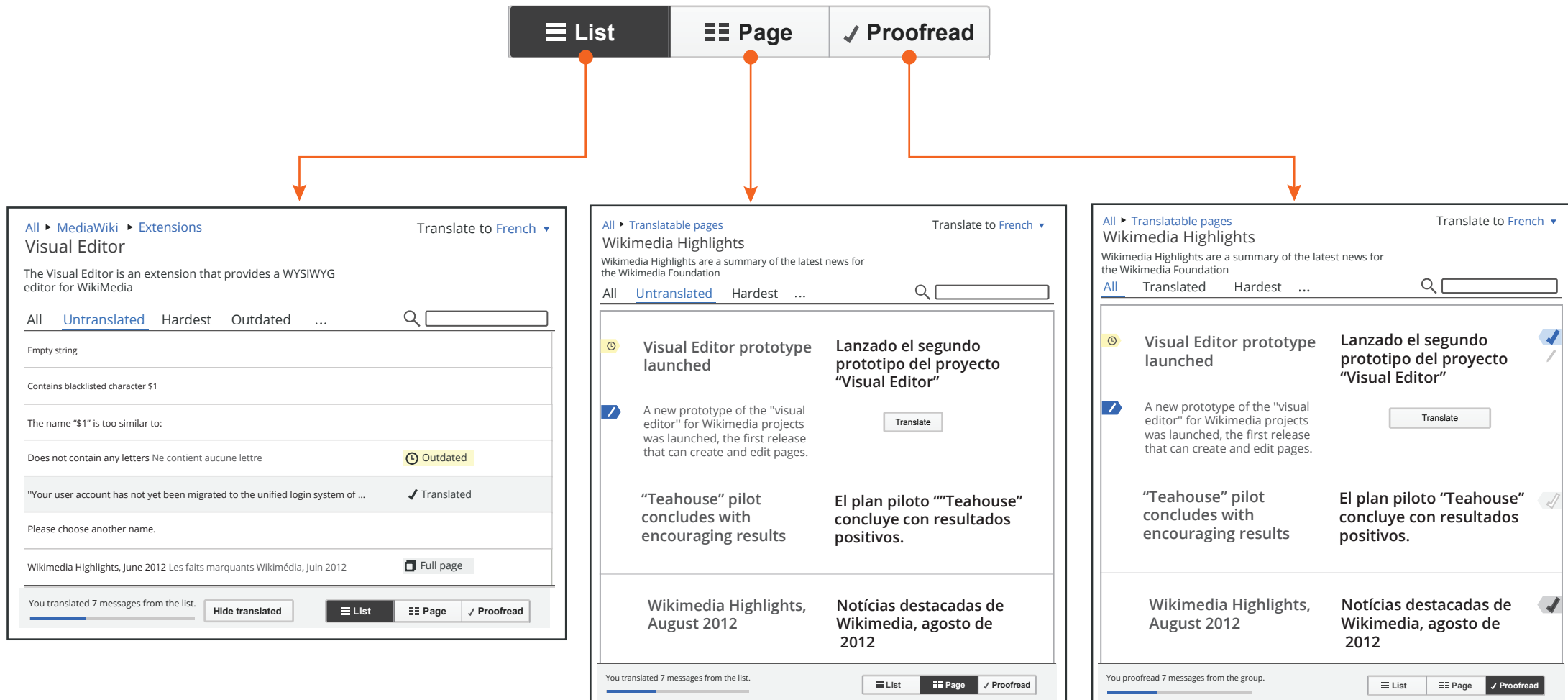
Hide translated

✓ Translated

/ Edit

Message list, full-page & proofread switching

Users can switch between the list of messages, the full-page view and the proofreading view.
Translation actions use the list view by default except for translatable pages. When the user opens a translatable page, the view changes to the (full-)page view.



Empty state

When a view is empty, the message list indicates so, and provides some directions for the user to take action. Actions provided are different for each view and should make sense.

All Untranslated Hardest Outdated Translated ...

Nothing to translate

You can help reviewing existing translations

✓ Proofread translations

View completed translations

Hide translated

List

Page

✓ Proofread

 #FCFCFC
Light gray for the empty list background.

All Untranslated Hardest Outdated Translated ...

This message group is empty

Select a different group to translate.

If there are not messages in the group, then we should indicate that there are no messages available.

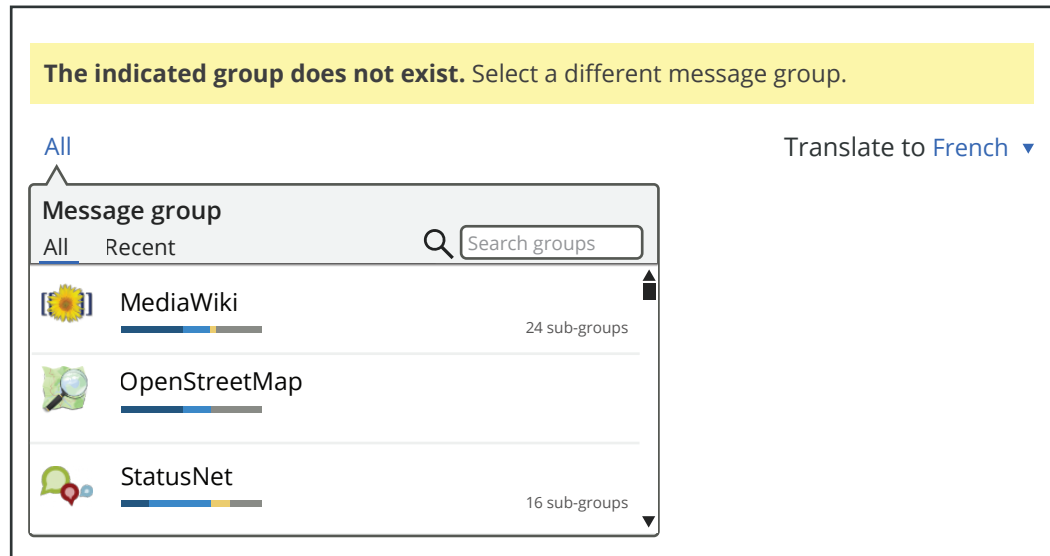
If there are messages, but they are not shown, we provide a link to the relevant action, and a link to load a relevant filter (which has content):

- For filters supporting translation (untranslated, hardest, outdated), the main action will be proofread, and the related filter will be "all".

- For the translated filter, its empty state will encourage users to translate as the main action.

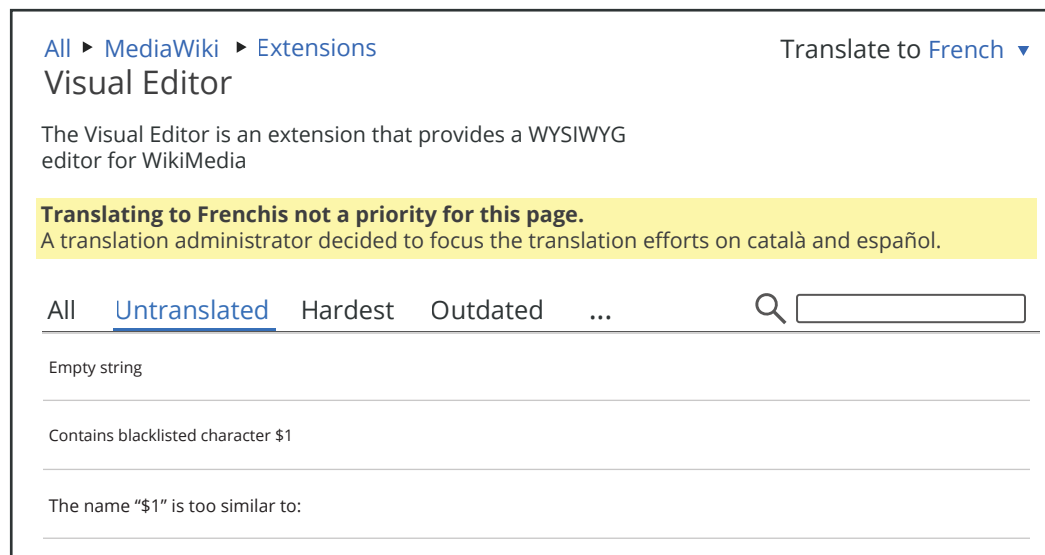
Warnings

When the user tries to access an invalid message group, or tries to provide translations for a language that is discouraged or forbidden for a specific group, this will be communicated to the user.



Inexistent group

If the user access an URL of an invalid group name, the use will be indicated so, and the project selector will be shown open (and with input focus on the search box) so that the user can look for other message groups.



Discouraged group

The user is informed about the fact that the current translation language is discouraged/forbidden for a specific message group.

Filtering the message list (search integration)

Users can filter the list of messages for the current group and filters. An “advanced search” allows users to access the full search page to tweak other search filters for the introduced search query. By default, the matching should be applied for both original and translated texts.

AllUntranslatedHardestOutdatedTranslated...

Q

citation

X

4 results found for “citation”.

Advanced search

Empty citation

/ Edit

Contains blacklisted character \$1 in citation

/ Edit

The citation “\$1” is too similar to:

/ Edit

Does not contain any letters Ne contient aucune citation

🕒 Outdated

/ Edit

You translated 7 messages from the list.

Hide translated

≡ List

≡≡ Page

✓ Proofread

#FFF5AA
Yellow filtering indicator

Workflow status

Message groups that follow a more strict publication process can be configured to have a global publication status (translating, proofreading, ready, published or custom statuses defined). Some users can manually change the status.

Changing the status

All ▶ Etherpad Lite

Etherpad lite is a really-real time...

No status defined ▾

If status is "unset", a gray label indicating the lack of status is shown.

All ▶ Etherpad Lite

Etherpad lite is a really-real time...

Select status ▾

- (Unset) ✓
- Translating
- Proofreading
- Ready
- Published

On click, a drop-down menu allows to change the status.

All ▶ Etherpad Lite

Etherpad lite is a really-real time...

Translating ▾

[Change to proofreading](#)

Next to the status, a link allows to change to the next status.

All ▶ Etherpad Lite

Etherpad lite is a really-real time...

Translating ▾

[Change to proofreading](#)

(Unset)

- Translating ✓
- Proofreading
- Ready
- Published

The status label acts as a dropdown that can be changed if the user has the appropriate rights.

Displaying the status for regular users

All ▶ Etherpad Lite

Etherpad lite is a really-real time...

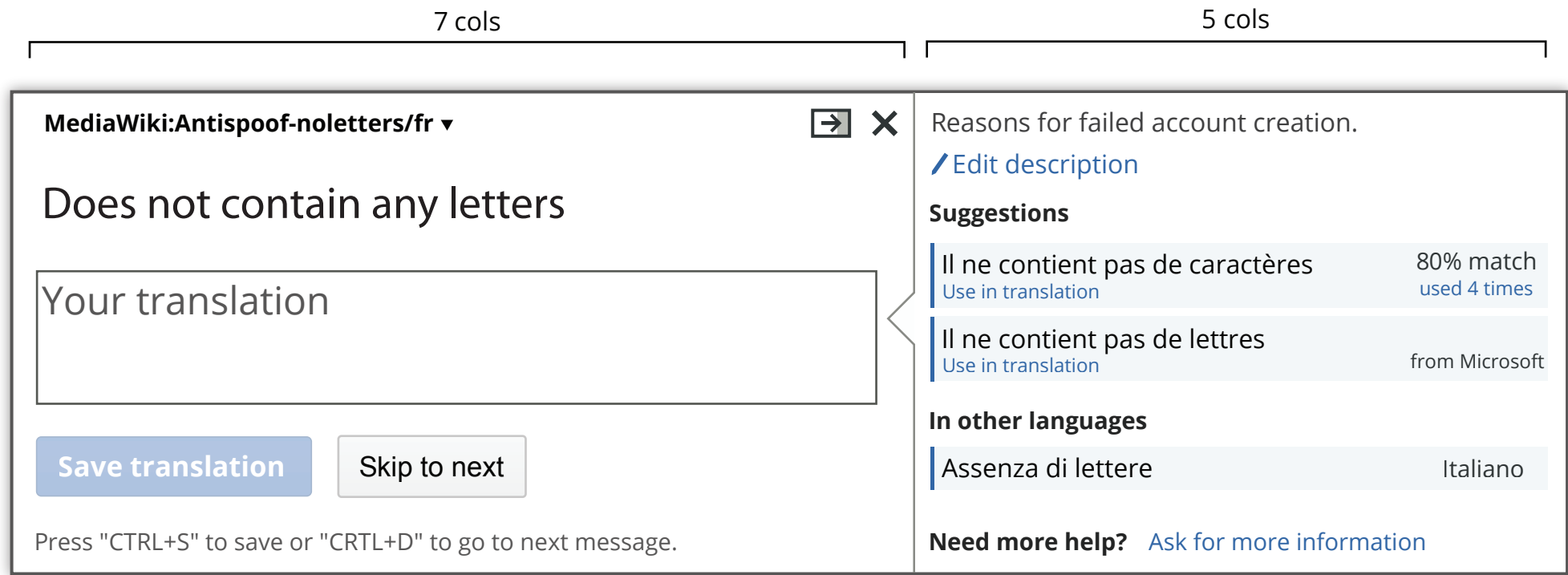
Translating

Users with no rights to change the status are shown the status label, with no options to change. If the status is undefined, no label is shown.

Translation workflow

Message editor

The editor provides two areas: translation (left) and a help area with context info (right).



The translated area includes the text to be translated, the translation and translation actions. Shortcuts are announced for advanced users to use them.

The aids area includes different types of context information to help the user to understand the context of the translation. This includes message documentation (editable in-place), suggestions from different sources (translation memory, and machine translation), translations in other user languages and a way to ask for help.

Contextual main action

The main action button is enabled only if it can be triggered, and presents a label according to the translation status.

Save translation

(New translation)

Update translation

(Modified translation)

Confirm translation

(Outdated translation)

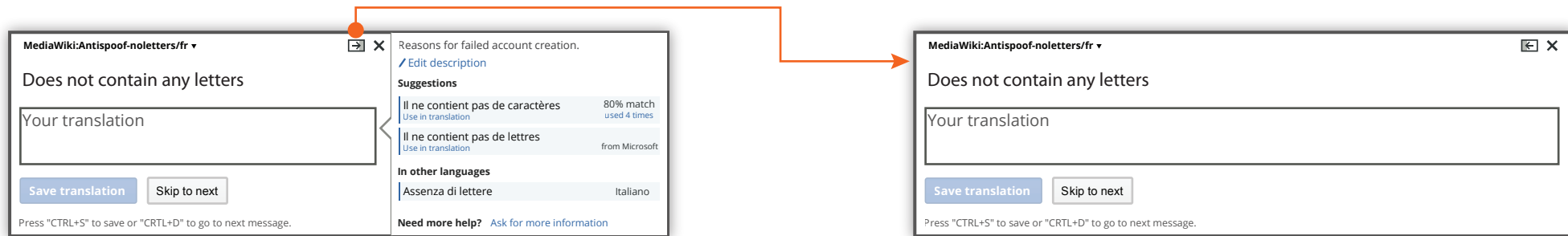
Adapting to size

The whole editor grows in size depending on the original and translated text size. For large texts, smaller font sizes are used to make a better use of space. The help area growth results in the use of scrollbars.

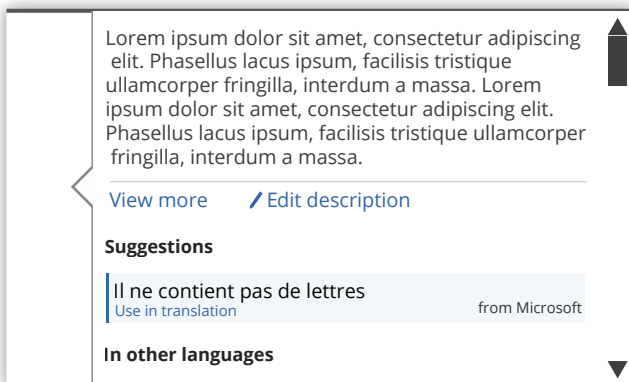
In addition some other mechanisms are provided to adjust size.

Expanding the translation area

The “expand” icon allows to hide the help area and focus on the translation area.



Compacting the message documentation



Long documentation that occupies most of the help area is compacted and can be expanded by clicking the “view more” link or by hovering the documentation. Once expanded, the link is labelled as “View less” and is the only way to make the documentation compact again.

Warnings

A warning box is provided on top of the text area to notify the user of different problems with the translation and provide related actions.

MediaWiki:Antispoof-noletters/fr ▼

→

×

Does not contain any letters

⌚

This translation may be outdated · [Show diff](#)

Ne contient aucune lettre

Confirm translation

Skip to next

Press "CTRL+S" to save or "CRTL+D" to go to next message.

Reasons for failed account creation.

[/ Edit description](#)

Suggestions

Il ne contient pas de caractères

[Use in translation](#)

80% match used 4 times

Il ne contient pas de lettres

[Use in translation](#)

from Microsoft

In other languages

Assenza di lettere

Italiano

Need more help? [Ask for more information](#)

⌚

This translation may be outdated · [Show diff](#)

2 more

Ne contient aucune lettre (

In case of multiple warnings, only one is shown initially. The user is able to expand and contract the list.

⌚

This translation may be outdated · [Show diff](#)

▣ Parenthesis not closed

▣ Plural not used [Show diff](#)

hide

Ne contient aucune lettre (

More information on suggestions

When suggestions are used in multiple messages, users can access to a second info panel that shows the different contexts for which the suggestion was used.

MediaWiki:Antispoof-noletters/fi ▼

Warning: This file type may contain malicious code.

Your translation

Save translation

Skip to next

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

Shows up on file description pages if the file type is not listed in Manual:\$wgTrustedMediaFormats.
[Edit description](#)

Suggestions

Varoitus: Tämä tiedostomuoto saattaa sisältää vahingollista koodia. Suorittamalla sen järjestelmäsi voi muuttua epäluotettavaksi. 90% match
used 3 times

Need more help?

[Ask for more information](#)

Second panel

A secondary panel is opened on top of the right-side panel and the user can close using the "X" icon on the panel or by clicking in the rest of the message editor.

MediaWiki:Antispoof-noletters/fi ▼

Warning: This file type may contain malicious code.

Your translation

Save translation

Skip to next

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

Varoitus: Tämä tiedostomuoto saattaa sisältää vahingollista koodia. ✕

Use as translation

Used 3 times

Warning: This filetype may contain dangerous code.

MediaWiki:Extension-ULS-warning

MediaWiki:Extension-IME-warning

Caution: This filetype may contain dangerous

Use suggestion

The user is provided the option to use the suggestion so that he has not to go back again.

Compact messages

When multiple messages share the same source message, only one message is shown (with the list of the message codes that share the source text)

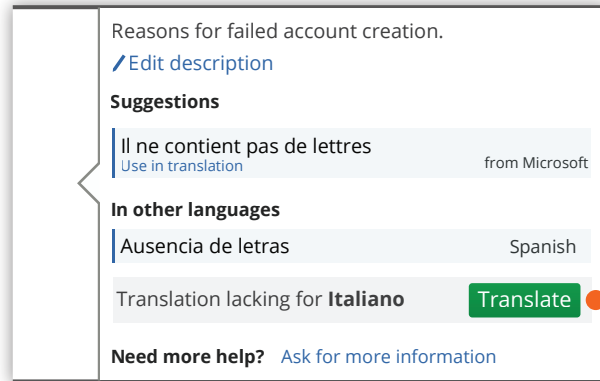
Other suggestions

By scrolling the user can access the other suggestions without the need to go back

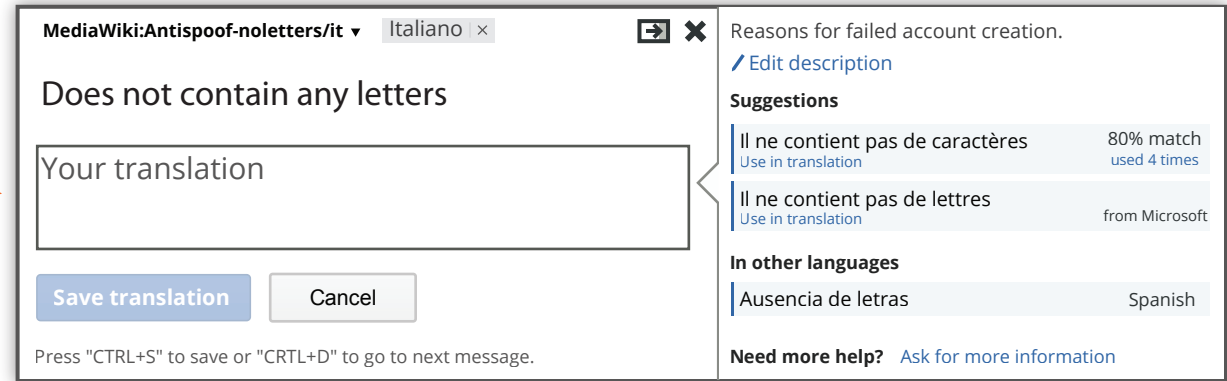
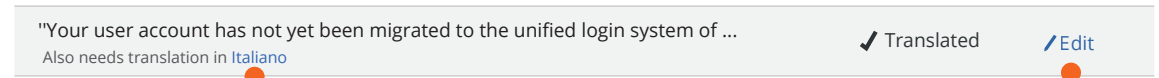
By clicking on the message it can be opened in a new window.

Cross-language translation

Users are informed about the lack of a translation in their usual languages.



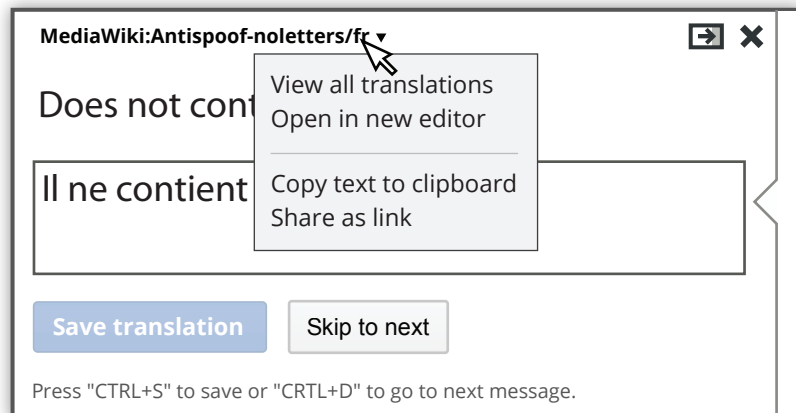
The indicator only appears for translated messages that do not have one in another of the user languages. This only appears for messages already translated because we don't want to distract the user from the current translation.



The indicator only appears when the already message has a translation in the current language and does not have one in another of the user languages. The first point is important, since we don't want to distract the user from the current translation in the main language.

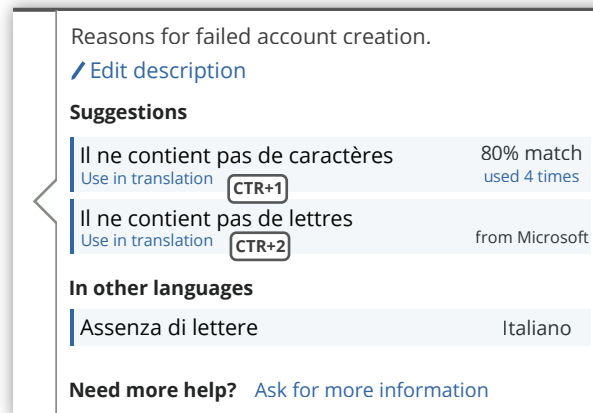
Access to related information

A dropdown menu allows users to access secondary information and actions. The actions shown in the example below are just examples, don't take them literally.



Keyboard shortcuts

Shortcuts allow to trigger main and skip actions. In addition, using the same key modifier (e.g., CTRL), combinations will be shown to activate other actions such as using suggestions.



Insert support

Users are able to insert non-translatable parts of the source message into the text area or even the complete text.

Paste source into translation

A “paste original” action is shown at the bottom of the text area when the text area is empty and either has input focus or is hovered. When the action is triggered, source is pasted into the text area and the button is no longer shown until the text area becomes empty again.

MediaWiki:Antispoof-noletters/fr ▼

Does not contain any letters

Paste original

Save translation

Skip to next

Press "CTRL+S" to save or "CRTL+D" to go to next message.

Reasons for failed account creation.
[/ Edit description](#)

Suggestions

Il ne contient pas de caractères

Use in translation

80% match
used 4 times

Il ne contient pas de lettres

Use in translation

from Microsoft

In other languages

Assenza di lettere

Italiano

Need more help?

[Ask for more information](#)

Inserting magic words

For translations with parameters or magic words, especial actions are provided to copy the text to the translation. In case of multiple actions, the “Paste original” action is represented only with an icon (and a tooltip).

\$1

\$2

{{PLURAL:\$2| }}

Contextual help for fragments in the source message

When the user selects part of the original message, help is provided about the selected fragment.

The user can select one or several words. Clicking a word will select it to make the feature more discoverable.

The new panel will remain open until the user continues typing in the text area or closes the panel explicitly (either by clicking the "x" or the panel shown below).

MediaWiki:Antispoof-noletters/es▼

Warning: This file type may contain malicious code. By executing it, your system may be compromised.

Advertència: Aquest |arxiu

arxiu 90%

fitxer 10%

Save translation

Skip to next

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

File (noun).

An aggregation of data on a storage device, identified by a name

File type.

A classification of the kind of content a file can contain.


The suggestions with better matching percentage (or recommended by the glossary) can be inserted. On hover, a tooltip will indicate the keyboard shortcut.

If the cursor is at the end of text position, a grayish auto-completion text is shown so that the user can just move the cursor forward to insert the suggestion with better matching percentage.

A second help area is placed on top to provide contextual information about the selected text if any available. This can include information from glossaries and translation memory. Information about a bigger context will be also included if it is relevant (in the example information about "file type" is included despite the selection being "file" because the next unselected term is "type").

Contextual help for fragments in the translated text

Contextual help is also provided when text is selected in the translation text area. The difference here is that during translation, the text area can contain both original (pasted from source) and translated words. For words in the source language, the support is the same as the one described above. For translated words, some information can be provided to improve translation quality.


MediaWiki:Antispoof-noletters/es▼ 

Warning: This file type may contain malicious code. By executing it, your system may be compromised.

Advertència: Aquest fitxer podria contenir

Save translation **Skip to next**

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

 Shows up on file description pages if the file type is not listed in Manual:\$wgTrustedMediaFormats.
[Edit description](#)


In other languages
Varoitus: Tämä tiedostomuoto saattaa sisältää vahingollista koodia. Suorittamalla sen järjestelmäsi voi muuttua epäluotettavaksi. Suomi

Need more help? [Ask for more information](#)

Translation fragments can be underlined to show translation warnings based on glossaries, spellcheckers, and other tools. When the user clicks/selects the affected text, the contextual help is shown.

In the example, a word which is the translation for "file" but is not the preferred one according to the glossary is shown as a warning and inserting options are provided to replace the word.

Users can disable the current kind of warnings (and enable/disable any of the other aids provided such as spell checkers).



MediaWiki:Antispoof-noletters/es▼ 

Warning: This file type may contain malicious code. By executing it, your system may be compromised.


Advertència: Aquest fitxer podria contenir

Save translation **Skip to next**

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

 **File (noun).** 
An aggregation of data on a storage device, identified by a name

"fitxer" is not among the recommended terms according to the glossary

Disable glossary warnings 

Translation workflow

Full-page view

This view is suited for translating messages that are long or may require to be aware of the overall context of the translation such as those from translatable pages.

AllUntranslatedHardest...

1 col5 col5 col1 col

Visual Editor prototype launched

A new prototype of the "visual editor" for Wikimedia projects was launched, the first release that can create and edit pages.

Lanzado el segundo prototipo del proyecto "Visual Editor"

Translate

=== "Teahouse" pilot concludes with encouraging results ===

Your translation

Save translationCancel

Heading for the Teahouse related info.
Edit description

In other languages

== Pilota di casa da tè si conclude con risultati incoraggianti. ==

Italiano

Suggestions

== El piloto "Teahouse" ==
Use in translation80% match
used 4 times

=== El piloto "Casa del té" ==
Use in translationfrom Microsoft

Need more help? Ask for more information

Visual Editor prototype launched

Notícias destacadas de Wikimedia agosto de

You translated 7 messages from the list.

ListPageProofread

Closer to final result

Text is presented closer to its final display. For example, wikitext-based headings are displayed bigger and without wikisyntax until they are opened in the editor.

Markers

Since messages are displayed in its full length, markers on the left allow to locate specific types of messages by scrolling the page.

Default views

The editor layout is adapted to use two columns.

By default the editor is closed after main and secondary actions. Only in the case the next translation requires also processing, the next message will be opened. In such case, the secondary action would be labelled as "Skip to next".

Feedback

When saving, feedback is provided by a highlight transition.

Visual Editorin toinen prototyyppi julkaistuVisual Editorin toinen prototyyppi julkaistuVisual Editorin toinen prototyyppi julkaistu

Page divisions







Messages that belong to the same translatable page are presented next to each other. A line separator is used to indicate that a different block of messages is shown.

Translation workflow

Proofreading view

This view is suited for accepting translations as valid. It is based on the same layout as the full-page translation since both activities require to focus on content.

[All](#) [Translated](#) [Unproofread](#) [Hardest](#) ...

	Visual Editor prototype launched	Lanzado el segundo prototipo del proyecto "Visual Editor"	
A new prototype of the "visual editor" for Wikimedia projects was launched, the first release that can create and edit pages.		Un nuevo prototipo del "Editor Visual" ha sido lanzado, es la primera versión que permite crear y editar páginas.	
"Teahouse" pilot		El plan piloto "Teahouse"	
Teahouse pilot was completed today.		El programa piloto ha sido completado hoy.	 Translated by you
Wikimedia Highlights, August 2012		Notícias destacadas de Wikimedia, agosto de 2012	

You proofread 7 messages

User actions

Users can mark messages that are translated by other users. Marking an outdated message will make it no longer to be considered outdated.

Active marker

A marker can be rendered as active (blue) to allow the use of shortcuts to move to next/mark as proofread.

Votes from others

A counter indicates whether other users proofread the message. The user can add a vote for those messages.



Your translations

You cannot proofread your own translations. This is indicated and a "Hide your translations" toggle button allows to hide/show your translations from the list.

Guidance

Since most of the elements are compacted to emphasize content, some descriptions are added on hover to clarify actions



On hovering the message, a pencil appears to indicate that you can edit (label appears on hovering the pencil).

Mark translations as verified. (CTRL+L)



First time the proofread mode is activated a tooltip is shown on first marker.

Search

Search overview

3 cols

message

Search

320 results found

9 cols

Overview

Original messages

Translations

Multimedia

...

Languages

- All
- Français20
- Español60
- ... 5 more languages

Message groups

- All
- EOL12
- MediaWiki60
- Core50
- Extensions10
- Mozilla60

Status

- All
- Untranslated12
- Outdated53
- Translated60

More search options

150 Original messages

- Barnstar for the **message** giver.
[MediaWiki:Core-message-giver](#)
[Edit message](#) [View translations](#)
- Userbox for users that enjoy **massages**
[MediaWiki:Core-message-userbox](#)
[Edit message](#) [View translations](#)

142 more messages. [View all](#)

View in translation tool

220 Translations

- Votre **message** a été envoyé
[EOL:Website-your message was sent](#)
[Edit translation](#)
- Vous êtes un administrateur. Je vous montre donc que l'erreur **message**
[EOL:Website-you are an admin](#)
[Edit translation](#)

218 more translations. [View all](#)

View in translation tool

Categories

Main categories define the type of contents (original messages, translations, multimedia, etc.). An additional “Overview” category (the default view) shows a summary of the results obtained for other categories. The “Overview” view is only shown when there are results in multiple categories.

Search

Search results

3 cols

9 cols

Overview

Original messages

Translations

Multimedia

...

Languages

All

Français

Español

5 more languages

20

60

Message groups

All

EOL

MediaWiki

Core

Extensions

Mozilla

12

60

50

10

60

Status

All

Untranslated

Outdated

Translated

More search options

12

53

60

Votre **massage** a été envoyé

EOL:Website-your message was sent

Edit translation

Je vous montre donc que l'erreur **massage**

EOL:Website-you are an admin

Edit translation

Vous êtes un administrateur. Je vous montre donc que l'erreur **massage** dans le premiere...

EOL:Website-you are an admin

Edit translation

Votre **massage** a ne pas été envoyé

EOL:Website-your message was not sent

Edit translation

220 translations in Français

View list in translation tool

Infinite scrolling

Search result are loaded as the user scrolls the list.

Editing feedback

When saving, feedback is provided by a highlight transition.

Votre **massage** a été envoyé

EOL:Website-your message was sent

Edit translation

Votre **massage** a été envoyé

EOL:Website-your message was sent

Edit translation

Votre **massage** a été envoyé

EOL:Website-your message was sent

Edit translation

Message group facet navigation

Users can filter results using the hierarchy of message groups. Users can go deep in the hierarchy with options to go back. The “All” option is always visible to allow access to top.

The list expands in-place

The list is expanded to show the second depth level

Message groups		Message groups		Message groups	
All		All		All	
EOL	12	EOL	12	EOL	12
MediaWiki	60	MediaWiki	60	MediaWiki	60
Mozilla	60	Core	50	Core	50
		Extensions	10	Extensions	10
		Most used	20	Most used	20
		Mozilla	60	Mozilla	60

Beyond 2 depth levels, don't keep the full tree

When the element selected at the 2nd depth level contains other groups, the list is drilled down. Parent and All options are shown at the top for navigation purposes. The selected element and siblings appear as main elements in the list, and a sub-list is shown with the children of the selected element.

Message groups		Message groups		Message groups		Message groups	
All		All		All		All	
EOL	12	EOL	12	MediaWiki		Extensions	
MediaWiki	60	MediaWiki	60	Core	50	Article Feedback Tool	3
Mozilla	60	Core	50	Extensions	10	ULS	5
		Extensions	10	Article Feedback Tool	3	Language list	2
		Most used	20	ULS	5	Map	1
		Mozilla	60	Babel	2	Other messages	2
				Most used	20	Babel	2

Compact long facets

When facets show many results, they are compacted so that lists are easy to scan.

Language list uses the ULS

If there are more than 10 languages, the list is compacted. To make it compact, six languages will be shown initially following the same criteria used by the ULS (Geo-IP, recently used languages, accept language, etc.). A “more” option is provided to select more languages based on the ULS.

Languages

All	
Français	20
Català	60
Español	60
Euskara	60
Tok pisin	60
Nederlands	60

... 105 more languages



Languages

All	
Français	20
Català	60
Español	60
Euskara	60
Tok pisin	60
Suomi	60

... 105 more languages

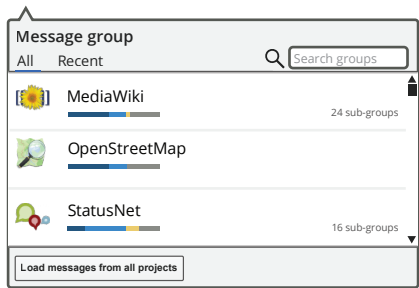
Project list uses the Project selector

If there are more than 10 message groups, the list is compacted. To make it compact, six languages will be shown initially following the same criteria used by the “recent” view of the Project Selector. A “more” option is provided to select more message groups based on the Project Selector.

Message groups

All	
EOL	12
MediaWiki	60
Mozilla	60
Mantis BT	60
Mifos	60
Kiwix	60

... 15 more groups



Message groups

All	
MediaWiki	
Core	50
Extensions	10
Article Feedback Tool	3
ULS	5
Babel	2
Captcha	2
DigitCount	2
Antispooof	2
... 15 more groups	
Most used	20

Messages are compacted also in sub-lists.

View in translation tool

A list of results can be opened in the translation tool. A special message group is used to display the messages. Users can go back to the search list with the back arrow button.

The diagram illustrates the process of viewing a list of results in the translation tool. It consists of two main panels connected by orange arrows.

Top Panel (Search Results Summary):

- Core: 50
- Extensions: 10
- Mozilla: 60
- Status: [All](#)
- Untranslated: 12
- Outdated: 53
- Translated: 60
- [More search options](#)

Message preview: **Votre **citation** a ne pas été envoyé**
[EOL:Website-your message was not sent](#)
[Edit translation](#)

Summary: 220 translations in Français [View list in translation tool](#)

Bottom Panel (Translation Tool View):

[All](#) ▶ Search ▶ [◀](#) 220 results for "citation" Translate to [French](#) ▼

Filters: [All](#) [Untranslated](#) Hardest Outdated ...

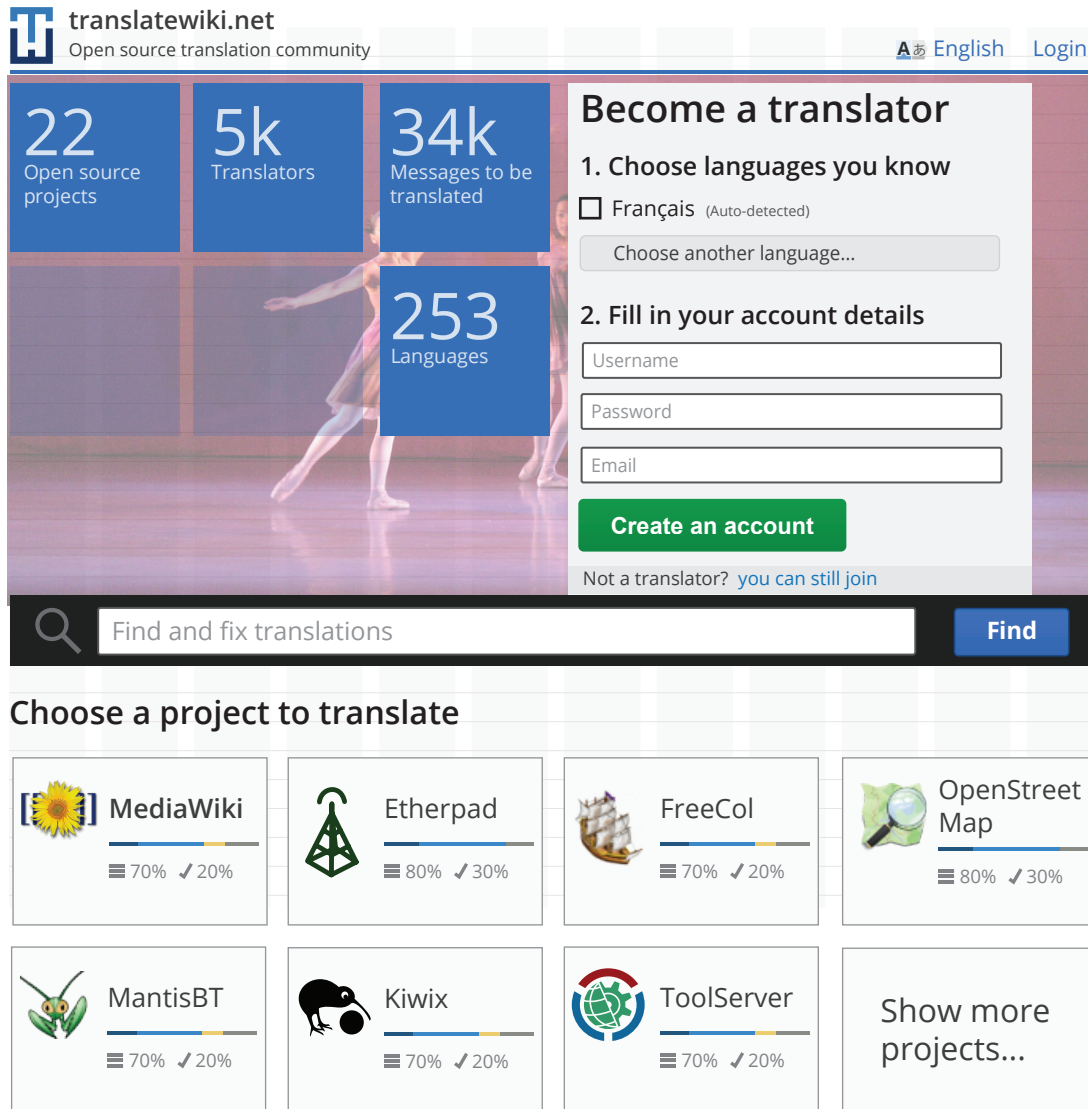
Message list:

- Empty **citation** [/Edit](#)
- Contains blacklisted character \$1 in **citation** [/Edit](#)
- The **citation** "\$1" is too similar to: [/Edit](#)
- Does not contain any letters Ne contient aucune **citation** 🕒 Outdated [/Edit](#)

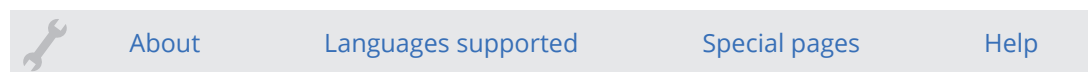
Footer: You translated 7 messages from the list. [Hide translated](#) [≡ List](#) [≡ Page](#) [✓ Proofread](#)

Flow: An orange arrow points from the "View list in translation tool" button in the top panel to the search bar area in the bottom panel. Another orange arrow points from the "Untranslated" filter in the bottom panel back to the "Untranslated" status in the top panel.

Homepage



Add your [opensource project](#) for translation.



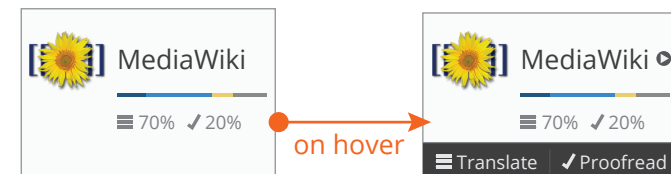
Background image

A background image is used in the page header. The image may change randomly or for different languages. Images related to cultural collaborative activities such as dance are appropriate to convey the localisation values.

(Image in the example is from <http://www.flickr.com/photos/ldhendrix/7389351416>)

Project cards

On hover, project cards provide quick access to translate and proofread the project messages.



Show more projects

The project selector is opened when the user clicks on "Show more projects".

Toobar

Since the sidebar is removed from the homepage, some useful links are provided at the bottom.

Initial translation

After sign-up, users are presented with an initial translation to make them familiar with the editor. The translation can be either a sample translation or a real easy translation (selecting short documented translations with TM suggestions available)

Thank you beta_tester32, you are a new translator!

Become familiar with the translation tools by translating the following randomly selected message or browse other projects to translate.

Translate to **French** ▼

Text to translate

Does not contain any letters

Your translation to Français

Save translation

Try another

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

☐ **What's this text?** Reasons for failed account creation.

Suggestions

Il ne contient pas de caractères
Use in translation80% match

Il ne contient pas de lettres
Use in translationfrom Microsoft

Many projects need your translations

Browse projects to translate

Logged-in view

Logged-in users are provided statistics about their progress on their different languages.



translatewiki.net

Open source translation community

 English [Login](#)

22

Open source
projects

5k

Translators

34k

Messages to be
translated



Your translation statistics

For **Français** ▾

653

Translations/week

Ranked 4 of 70 translators
in Français

[Translate](#)

50

Revisions/week

Ranked 4 of 70 translators
in Français

[Proofread](#)

[View language statistics](#)



Find and fix translations

[Find](#)

Accept new translators

Administrators get a list of pending requests from users that want to become translators. The list of requests is shown on the left and the detail of the selected request on the right. The detail of the request show user information and their translations.

4 cols

8 cols

Pending requests ▾

Search requests

All languages ▾ 213 requests ☐

5 peter32
btest@bmail.com 10 days ☐

5 betatester12
btest@bmail.com 1 day ☒

4 tamiluser
btest@bmail.com 1 day ☐

3 Unando García
btest@bmail.com 10 days ☐

2 Pietmar Namasque
btest@bmail.com 10 days ☐

0 BursG34
btest@bmail.com 10 days ☐

0 Jenny_sul
btest@bmail.com 10 days ☐

0 ArnavTrs34
btest@bmail.com 10 days ☐

betatester12
btest@bmail.com
Afrikaans Français español Italiano

✓ Accept

Reject

4 translations

3 proofread

español

A new prototype of the "visual editor".
Un nuevo prototipo del "Editor Visual"

✓ 4 details

Français

A new prototype of the "visual editor".
Un nuevo prototipo del "Editor Visual"

✓ 4 details

1 selected

1 older request
with 5 translations

Quick selection

The checkbox on top allows for all/none quick selection (it needs an intermediate state when some are selected)

At the bottom of the list of requests, a floating panel indicates the number of selected items and whether there are requests with the same number of translations. This allows to easily select old requests to reject them.

List of requests

The list is ordered by the number of translations they provided and the time since they created their account. When at least one of the translations has been proofread by other users, it is marked with a blue dot.

Multiple selection

Multiple request can be selected to accept or reject them at the same time. The right panel will show the total of requests selected and options to accept or reject all of them.

4 requests selected

✓ Accept all

Reject all

Filters

A main filter allow users to select between: pending requests (default), Pending requests with translations, pending request with approved translations, accepted requests, and rejected requests.



Not only translators

Users can create an account as non-translators. When they do so, they should give a description for their purpose that will be used to evaluate if their request will be accepted.

Become a translator

1. Choose languages you know

☐ Français (Auto-detected)

Choose another language...

2. Fill in your account details

Username

Password

Email

Create an account

Not a translator? [you can still join the community](#)

Join the community

If you are a developer interested in documenting translations, or just exploring the platform, you are also welcome.

Fill in your account details

Username

Password

Email

Why are you interested in joining?

Create an account

Cancel

